



UNIVERSIDADE FEDERAL DA PARAÍBA
CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES
DEPARTAMENTO DE MEDIAÇÕES INTERCULTURAIS

PROGRAMA

Disciplina: Francês Jurídico
Curso: LEA – Línguas Estrangeiras Aplicadas às Negociações Internacionais
Código: 1404346
Período: 2019-1
Carga Horária: 60
Créditos: 04
Pré-Requisito: Francês IV
Horário: 2^{as} de 13:00 às 15:00hs / 4^{as} de 13:00 às 15:00hs
Professor: Katia Ferreira Fraga

Ementa:

O uso da língua francesa como instrumento de comunicação em situações específicas, considerando: as diferenças culturais que possam interferir nas interações de âmbito profissional; o desenvolvimento das habilidades comunicativas visando ao aperfeiçoamento da comunicação através da utilização de documentos jurídicos; o uso de termos técnicos relacionados com a área de estudo específica.

Objetivos:

Geral: estudar a língua francesa dentro de uma perspectiva que contemple não somente a aquisição de um novo código linguístico, mas também, a preparação do aluno para enfrentar situações profissionais cotidianas na área do direito privado e do direito internacional público, seja em empresas nacionais/multinacionais. Aprimoramento de conhecimentos adquiridos no nível 4.

Objetivos específicos:

- A) Linguístico: Dar acesso às competências compatíveis ao nível B2/C1 do Referencial Europeu de Aprendizagem de Línguas, tais como compreender diferentes tipos de textos jurídicos; acompanhar conferências e debates sobre temas jurídicos, mesmo que complexos, redigir textos específicos da área jurídica, dominar o vocabulário específico da área, assim como a lógica e a argumentação do discurso jurídico.
- B) Comunicativo: Levar o aluno, através de uma abordagem ativa, co-acional, a agir ao entrar em contato com situações concretas, realizando atividades úteis na sua vida cotidiana e profissional, levando em conta os desejos e demandas de seu interlocutor.
Levar o aluno à autonomia, tornando-o consciente e responsável por sua aprendizagem
- C) Intercultural: Tomar consciência das diferenças de comportamento em situações análogas, na vida cotidiana e profissional, em culturas diferentes, especificamente, a cultura jurídica francófona e brasileira.

Metodologia:

Aulas expositivas, simulações, exercícios de compreensão oral e escrita, utilização da WEB como suporte de aprendizagem em autonomia, atividades comunicativas que exijam a participação dos pares (interação), produção oral e escrita a partir de temas de interesses diversos dos profissionais da área jurídica, redação de textos argumentativos característicos da área do Direito.

Avaliação:

- avaliação escrita em torno de estudos de caso que envolvem questões jurídicas na área empresarial e/ou das relações internacionais
- uma avaliação de pontos gramaticais presentes no discurso jurídico
- avaliações escritas a partir de textos e discussões sobre temáticas atuais envolvendo questões jurídicas

Conteúdo:

I. Vocabulário jurídico: derivação/prefixo/sufixos/nominalização

- pronomes indefinidos
- adjetivos indefinidos
- advérbios

II.a) A organização jurídica na França (instituições, tribunais e documentos-fonte para o embasamento jurídico do Direito privado/direito público)

- b) As instituições que compõem a Comunidade europeia e o direito comunitário
- c) Temáticas atuais que envolvem o direito comunitário
- d) Organizações internacionais

II. Silogismo do discurso jurídico:

- etapas do raciocínio lógico do discurso jurídico:
- introdução ➔ enumeração ➔ conclusão (expressões para organizar o discurso)
- expressões de oposição e concessão
- expressões de causa e consequência
- a hipótese

III. O Comércio internacional de mercadorias: princípios gerais comuns

- o direito aduaneiro (Brasil X França)
- fontes formais do direito do comércio internacional
- arbitragem

IV: As obrigações: o contrato:

- expressões de obrigação, do dever, do poder, do querer
- pronomes relativos

Bibliografia:

GUICHARD, G. Et alii. *Droit 1^{ère} année*. Vanves : Foucher, 2011

PENFORNIS, J.L. *Le Français du Droit*. Paris :CLE International, 2006

SOIGNET, Michel. *Le Français Juridique*. Paris :Hachette, 2003

Sites Internet de apoio/consulta:

<http://www.tv5.org>

<http://www.RFI.fr>

<http://www.lepointdufle.net>

<http://lemonde.fr>

<http://www.ccip.fr/>

<http://www.legifrance.gouv.fr>

<http://www.ladocumentationfrancaise.fr/dossiers/justice-penale-internationale/glossaire.html>

<http://www.communicatingjustice.org/fr/glossary>

<http://www.juriguide.com/le-monde-des-affaires/>